

24 d'octubre
de 1978

Ass.Prof. Dr.Tilbert Diego Stegmann

Freie Universität Berlin,
FB 17, WE 3; 1000 Berlin 33, Habelschwerdter Allee 45

Estimats catalanòfils,

durant el "Romanistentag 1979" que es farà a Saarbruck els dies 26, 27 i 28 de setembre de 1979, és a dir just abans del Congrés de l'AILLC a Andorra (del 1 al 6 d'octubre), volem fer una secció dedicada als problemes de la llengua, literatura i societat catalanes - inclòs valencianes i illenques, és clar - d'avui. Aquesta secció catalana molt probablement es farà el dijous 27-9-79 a la tarda i el divendres 28 al dematí. Serà precedida els dies abans per la secció "Minderheiten" coordinada per G. Kremnitz que per raons organitzatives formarà un conjunt amb la secció "Katalonien" coordinada per T. Stegmann.

Crec que la secció catalana ha d'evitar uns temes massa heterogenis i per això proposo concentrar-se en l'actualitat, és a dir, si pot ser, en els anys després del 1975. Les conferències han de ser de 15 a 20 minuts i fetes en alemany, francès o anglès, però també hem de deixar la possibilitat oberta de que algú les vulgui fer en català, encara que així no podem guanyar romanistes no catalanoparlants per les coses catalanes. A les conferències seguiran normalment 15 a 10 minuts de discussió. Es preferible d'evitar el caràcter de conferència i d'intentar més aviat estructurar l'exposició dels fets com per un debat: el públic també vol participar parlant. Es aconsellable de distribuir alguns esquemes o enumeracions de les tesis fonamentals de l'exposició; si més no una llista bibliogràfica. Cadascú ha d'enviar-me durant la primavera de l'any que ve un abreviat del contingut de mitja pàgina en català (amb una traducció alemanya que m'ofereixo de fer pels no alemanoparlants). Pot ésser interessant la utilització d'alguns dels "media" per il·lustrar l'exposició i podria resultar més dinàmica una conferència feta per dues persones en diàleg. Algunes personalitats molt endinsades en alguna pràctica política i social preferiblement improvitzaran tot el seu parlament incorporant-hi desd'el inici les preguntes del públic.

Una nodrida secció catalana amb un nivell alt, consciència metodològica i teòrica i al mateix temps ple d'atractivitat i dinamisme pot guanyar més romanistes alemanys a dedicar-se a la filologia catalana (que en aquests moments necessita més esforços que la superinvestigada filologia alemanya, anglesa o francesa) i que - desenganyem-nos - encara té pocs ^dadictes entre els romanistes alemanys. Per aquesta raó el congrés de l'AILLC a Andorra no ens estalvia de presentar una bona secció catalana a Saarbruck.

Com és normal en aquests congressos els participants es paguen les seves despeses de viatge i d'estada. Hi haurà però la possibilitat de finançar alguns viatges de gent vinguda de "lluny" (Països Catalans etc.), segons em diu la vice-presidenta del Romanistenverband, Brigitte Schlieben-Lange.

Us prego de fer-me arribar la vostra resposta (de si participareu i amb quin tema a Saarbruck) de tal manera que la tingui a l'adreça o telèfon indicats aquí sota el 11 de novembre d'enguany. Jo el dia 13-11-78 hauré d'enviar tots els temes al president del Romanistenverband. Us saluda afectuosament

T. Stegmann

(Til Stegmann
Joseph-Haydn-Str. 1
D - 1000 Berlin 21
Alemanya

Telèfon (desd'els Països Catalans): 07 49 30 3925242
o - desde Cat. Nord:-: 19 49 30 3925242

Una primera crida feta el 25-9 va donar els resultats següents:

Participaran segurament al Romanistentag 1979 de Saarbruck:

Antoni Badia i Margarit, Barcelona:

La lutte pour la catalanisation de l'université aux Pays Catalans

Christine Bierbach / Claudia Hartmann, Berlin:

Selbstdefinition der Katalanisten in Nord- und Südkatalonien (Diskursanalyse von Interviews)

Georg Kremnitz, Münster:

Un tema de sociolingüística

Gentil Puig, Barcelona: (s'ha de confirmar)

La situation de l'enseignement du catalan en Catalogne après le décret royal

Brigitte Schlieben-Lange, Frankfurt:

Die Tradition der Sprachglossen von den "Converses filològiques" bis zu "Avui" (d.h.: Sprachpurismus - eine Gefahr für Katalonien?)

Tilbert Stegmann, Berlin:

Produziert Zensur "Poetizität"? Zum Phänomen der Nova Cançó catalana

Potser participaran:

Johannes Hösle, Regensburg:

Un tema de literatura d'avui

Francesc Vallverdú, Barcelona:

Normalització lingüística i problemes de l'estàndard: el cas català

No pot participar: Alan Yates, Sheffield

Esperem respostes d'altres catalanòfils britànics

No han donat cap resposta: Aracil, Capmany, Molho, A. Moll.

*Moltes gràcies per la teva carta.
Ara envio aquesta a uns 10 catalanòfils trets de la teva llista
de la Anglo-Catalan Soc.*